

ΪΝΟΟ ΜΪΣΕΟ



THE GOOD NEWS

Ūvoo Mũseo



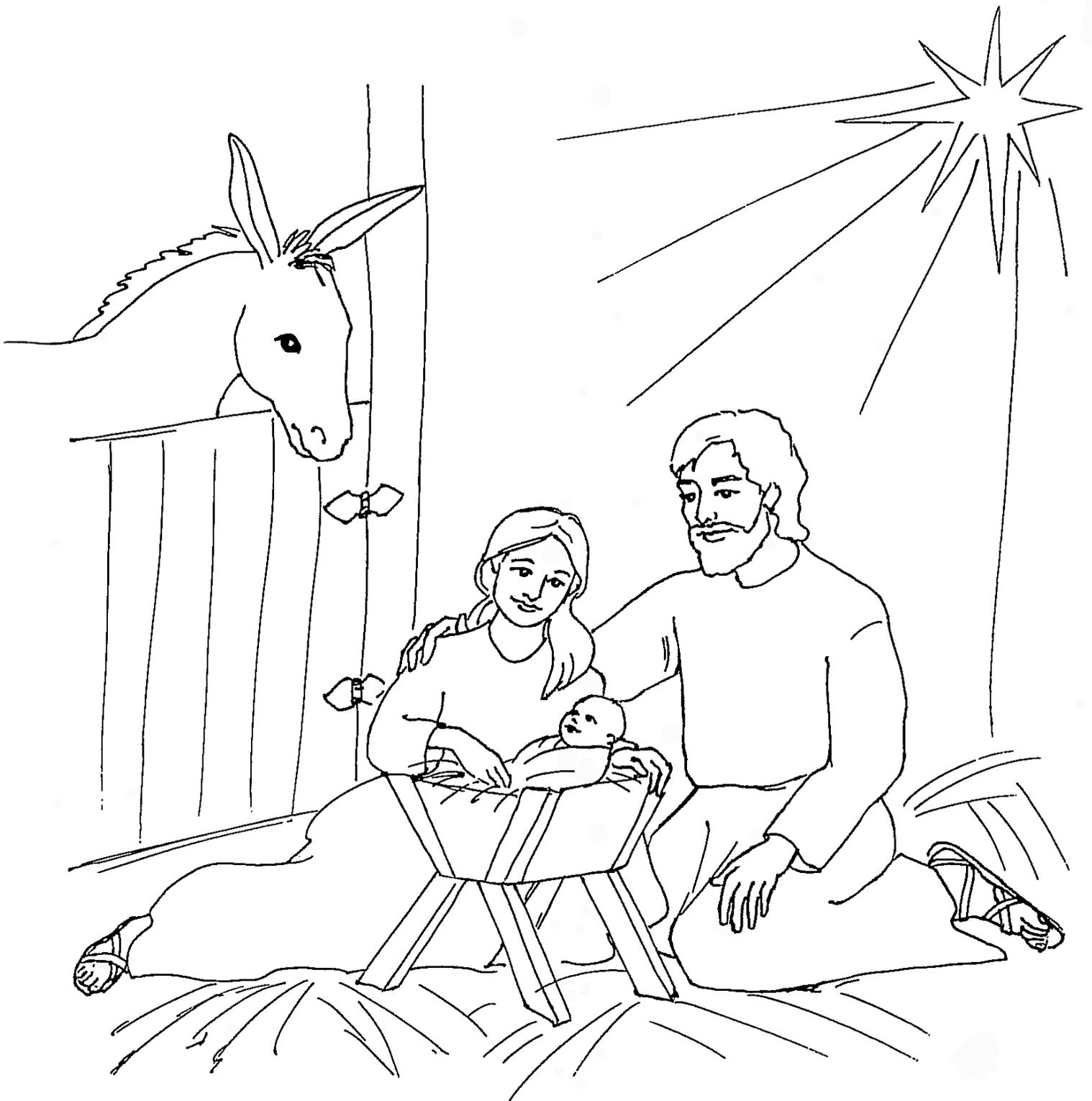
The Good News



Na mwei wa thanthatū mūlaika Kavilieli atūmwa nī Ngai ndūa ya Kalilii, ĩla yītawa Nasaleti, kwa mwĩtu ũla wevaĩtw'e nī mūndū wetawa Yosevu, wa mbaĩ ya Ndaviti; na syĩtwa ya mwĩtu ũsu nī Meli. Na mūlaika athi vala waĩ, na amwĩa, Wakya, ũla wonewe ũseo mūno, Mwĩaĩ e vamwe naku. Nake aũya mūno nūndū wa ndeto isu, na asūanĩa ũndū ngethi ĩsu ĩtilyĩ. Na mūlaika amwĩa, Eka ũkĩa, Meli: nūndū nĩwonewe ũseo kwa Ngai. Na sisya, ũkaitava, na ũkasyaa kana kavĩsĩ, na ũkaketa syĩtwa yako Yesũ. Nake akethĩwa e mūnene, na aketawa Mwana wa Ūla Wĩ ĩlũ wa Onthe: na Mwĩaĩ Ngai nūkamūnenga kĩvĩla kya ũsumbĩ kya ĩthe wake Ndaviti: nake nūkasumbĩka mbaĩ ya Yakovo tene na tene; na ũsumbĩ wake ndũkethĩwa na mūminũkĩlyo. Na Meli asya, Sisya, nyie nĩ ngombo ya Mwĩaĩ; nĩwĩthĩwe kwakwa o ta ndeto syaku. Na mūlaika amũtia athi.

(Luka 1:26-33 & 38)

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her. (Luke 1:26-33 & 38)



Na Yosevu nake ambata kuma Nasaleti, ndūa ĩmwe ya Kalilii, athi Yutia, avika ndūanĩ ya Ndaviti, ĩla yĩtawa Mbethelemu nūndū we aĩ wa nyūmba ya mūvĩa wa Ndaviti; ni kana aandĩkwe vamwe na Meli, ũla wevaĩtye, nake aĩ mūito. Na kweethĩwa, yĩla maĩ kw'o, matukū make mavika ma ũsyaa. Na asyaa kana kavĩsĩ ka mbee; na akavw'ĩka ngūa sya ũkenge, na akakomya mūvalatĩnĩ, nūndū nyūmbanĩ ya aeni vaiaĩ ũthei woo.

(Luka 2:4-7)

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

(Luka 2:4-7)



Na nthĩ ĩsu kwaĩ aĩthi mekalaa weũnĩ, maisyaĩsya indo syoo ũtukũ. Nao maumĩlilwa nĩ mũlaĩka wa Mwĩaĩ, na ũtheu mũtisu wa Mwĩaĩ wamamulĩka; nao makĩa mũno. Na mũlaĩka amea, Ekai ũkĩa; nũndũ sisyai, nyie nĩnamũetee ũvoo mũseo wa ũtanu mũnene ũla

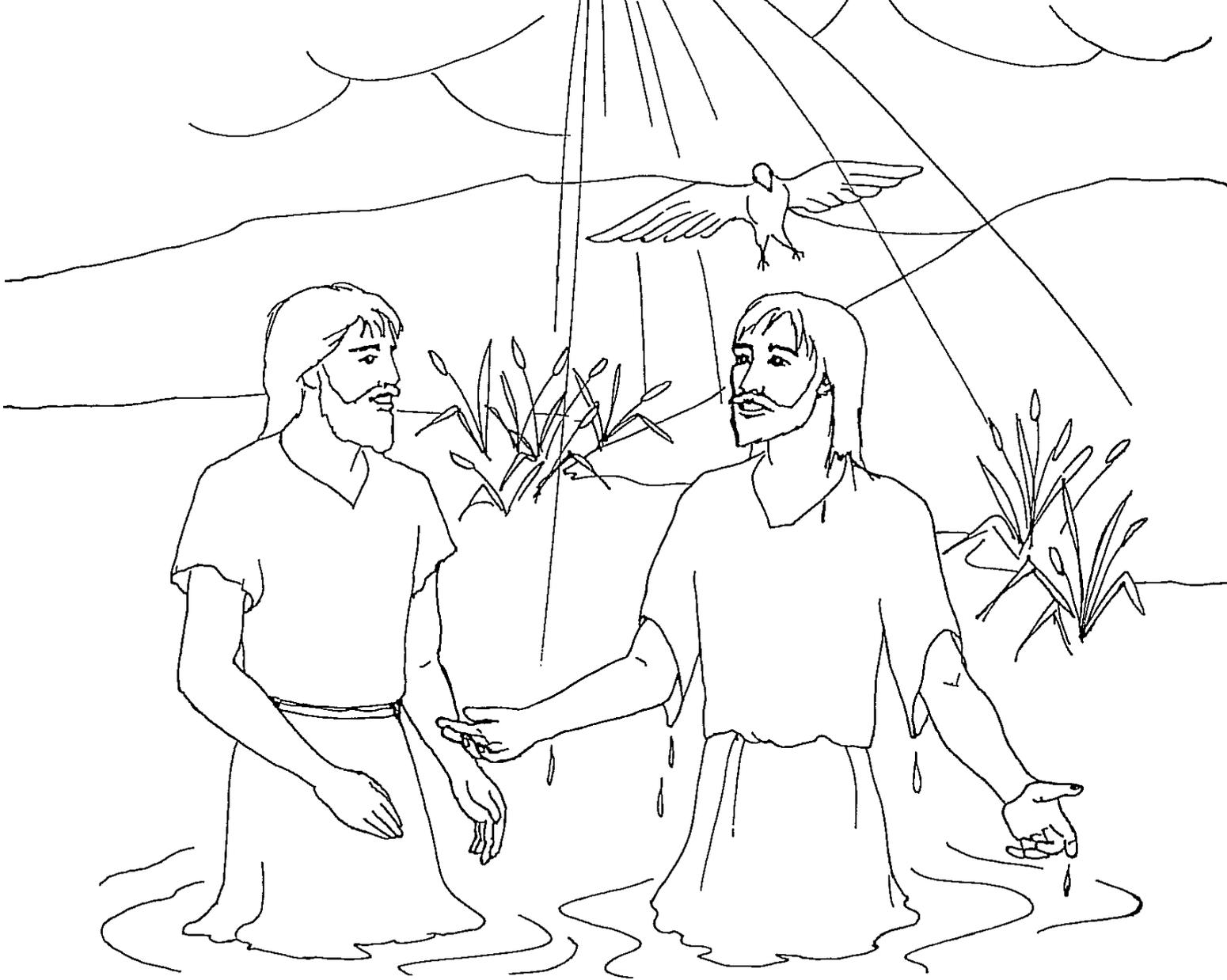
ũkethĩwa wa andũ onthe: nũndũ ũmũnthĩ, ndũanĩ ya Ndaviti, nĩmũsyaĩwe Mũtangĩĩ, nake nĩ Klĩsto ũla Mwĩaĩ. Na wonan'yo kwenyu nĩ atĩ: Mũkoona kana kavw'ĩkĩtwe ngũa sya ũkenge, kamamĩtw'e mũvalatĩnĩ. Na o kavinda kau, kwethĩwa vamwe na ũla mũlaĩka aingĩ ma nguthu ya ĩtunĩ, makĩmũkumya Ngai, makyasya, Ngai nataĩwe ku tũlũ mũno, Na mũuo wĩthĩwe kũũ nthĩ andũnĩ ala wendeew'a nĩmo. (Luka 2:8-14)

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!" (Luke 2:8-14)



Na kana kaneneva, na keethīwa na vinya, na kausūwa nī ūī: na
mumo wa Ngai waī iūlū wako. (Luka 2:40)

And the Child grew and became strong in spirit, filled with
wisdom; and the grace of God was upon Him. (Luke 2:40)



Yoana n̄wokie, ak̄ivatisa weūn̄i na ak̄itavan'ya ūvatiso wa ūalyūlo wa ngoo ūetae ūekeo wa naī. Na nth̄i yonthe ya Yutia, na onthe ma Yelusaleme, mooka vala ūi; na mavatisiwa n̄iwe ūs̄in̄i wa Yolotan̄i, makyumbūla naī syoo. Na Yoana eek̄iite ngūa ya w'ia wa ngam̄ile, na aī na m̄ukwa k̄inyunyun̄i kyake, na aīsaa ngie na ūk̄i wa nzūk̄i wa k̄ithekan̄i. Na atavan'ya, akyasya, Ītina wakwa k̄ūk̄ite ūla w̄i vinya kw̄i nyie, o na ndȳian̄iwe n̄i ūkunama n̄ithasye t̄um̄ikwa twa iatū syake. Nyie n̄in̄nam̄uvatisaa na manz̄i; ĩnd̄i ūsu akam̄uvatisaa na Veva M̄utheu.

Na kweeth̄iwa matukū asu, Yesū ooka kuma Nasaleti ya Kalilii, na avatisiwa n̄i Yoana ūs̄in̄i wa Yolotan̄i. Na oyu akyuma manz̄in̄i, oona matu mavingūka, na Veva ailȳi ta ĩv̄ūi aim̄utheea: na wasya wauma ĩtun̄i, We nue Mwana wakwa mwendwa, nendew'e nue.

(Maliko 1:4-11)

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

(Mark 1:4-11)



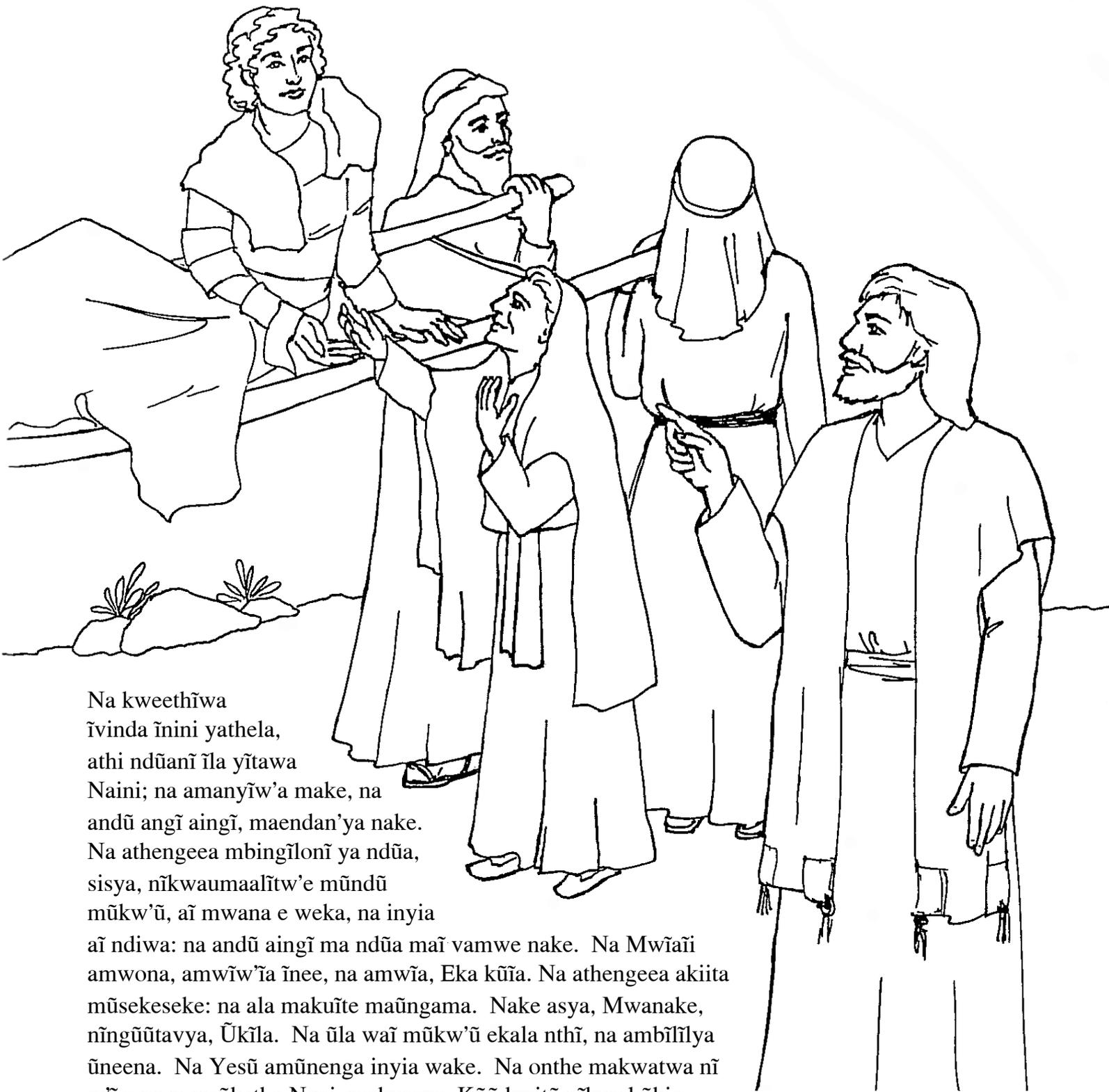
Na ambata kīmanī, na ameta o ala wendete we mwene moke kwake; nao mooka vala ūī. Na anyuva ikūmi na elī kana methīwae vamwe nake, na nī kana amatūme kūtavan'ya, na kwīthīwa na ūkūmū wa kūvosya mowau na kumya ndaimoni. (Maliko 3:13-15)

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons. (Mark 3:13-15)



Kwaĩ mũndũ wa Avalisi, wetawa Nikotemo, na aĩ mũnene ũmwe wa Ayuti: ũsu ookie kwa Yesũ na ũtukũ, na amwĩa, Lavai, nĩtwĩsĩ kana wĩ mũmanyĩsya ũla wumĩte kwa Ngai; nũndũ kũĩ mũndũ ũtonya kwĩka syama ii ila wĩkaa, Ngai ate vamwe nake. Yesũ amũsũngĩa, amwĩa, Nĩ w'o, nĩ w'o, nĩngũkwĩa, Keka mũndũ ũsyawa kuma iũlũ, ndatonya kwona ũsumbĩ wa Ngai. Nikotemo amwĩa, Mũndũ atonya ata kũsyawa e mũkũũ? nũtonya kũvota ĩngĩ ya kelĩ ĩvunĩ ya nyinyia, akasyawa? Yesũ amũsũngĩa, Nĩ w'o, nĩ w'o, nĩngũkwĩa, Keka mũndũ ũsyawa nĩ manzĩ na Veva, ndatonya ũvota ũsumbĩnĩ wa Ngai. Kĩla kĩsyaĩtwe nĩ mwĩĩ nĩ mwĩĩ; na kĩla kĩsyaĩtwe nĩ Veva nĩ veva. (Yoana 3:1-6)

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him." Jesus answered and said to him, "Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to Him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit." (John 3:1-6)



Na kweethiwa
 ïvinda ïnini yathela,
 athi ndũanĩ ïla yĩtawa
 Naini; na amanyĩw'a make, na
 andũ angĩ aingĩ, maendan'ya nake.
 Na athengeea mbingĩlonĩ ya ndũa,
 sisya, nĩkwaumaalĩtw'e mũndũ
 mũkw'ũ, aĩ mwana e weka, na inyia
 aĩ ndiwa: na andũ aingĩ ma ndũa maĩ vamwe nake. Na Mwĩañĩ
 amwona, amwĩw'ĩa ïnee, na amwĩa, Eka kũĩa. Na athengeea akiita
 mũsekeseke: na ala makuĩte maũngama. Nake asya, Mwanake,
 nĩngũũtavya, Ũkĩla. Na ũla waĩ mũkw'ũ ekala nthĩ, na ambĩlĩlya
 ũneena. Na Yesũ amũnenga inyia wake. Na onthe makwatwa nĩ
 w'ĩa: na mamũkatha Ngai, makyasya, Kũũ kwitũ nĩkumbũkie
 mwathani mũnene: na, Ngai nũmokĩe andũ make.

(Luka 7:11-16)

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, "Do not weep." Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, "Young man, I say to you, arise." So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, "A great prophet has risen up among us" and "God has visited His people."

(Luka 7:11-16)



Na ĩndĩ Yesũ ookĩlya metho make, oona nguthu nene ĩkyũka vala ũĩ, amwĩa Vilivu, Twĩthooa imũtũ va, kana aa maye? Aneenaa ũu aimũtata: nũndũ we mwene nĩ wesĩ ũndũ ũkilĩye kwĩka. Vilivũ amũsũngĩa, Imũtũ sya silingi maana elĩ itimeanĩa, o na ethĩwa kĩla mũndũ akosa Kanini. Ũmwe wa amanyĩw'a make, Andalea, mwana-a-inyia wa Simoni Vetelo, amwĩa, Vaa ve kavĩsĩ, ke na imũtũ itano sya mbaale na makũyũ elĩ: ĩndĩ isu nĩ syĩndũ myaũ vala ve andũ meanou? Yesũ asya, ĩkalyai andũ nthĩ. Na vaĩ nyeki mbingĩ vala maĩ. Na ĩndĩ aũme mekala nthĩ, ũtalo woo waĩ ta ngili itano. Na ĩndĩ Yesũ oosa ila imũtũ; na atũnga mũvea, amaaĩa andũ ala mailyĩ nthĩ; na makũyũ o ta ũu o ũndũ mendie. Na mavũna, amea amanyĩw'a make, Ũmban'yai motialo ma ilungu ila ndile, vatikae kĩndũ. Na kwondũ wa ũu moomban'ya, na mausũsya ikavũ ĩkũmi na ilĩ na ilungu ila ndile sya imũtũ itano sya mbaale, ila syamatialĩle ala maĩe. Na ĩndĩ andũ moona kyama kyu Yesũ weka, masya, Nĩ w'o, ũũ nĩ mwathani ũla wũkĩte kũu nthĩ.

(Yoana 6:5-14)

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world."

(John 6:5-14)



Īndī kwavika wīoo, amanyīw'a make matheea ūkanganī; na malika ngalawanī, main-
 ganīsye ūkanga mathi Kavelinaumi. Na kwaī kūnatuka, na Yesū ndaī anamba ūvika vala
 maī. Na ūkanga waī ūkyūkīlangw'a nūndū wa kīseve kīnene kīiutana. Na maī manatwaa
 ngalawa maīli atatū kana ana, moona Yesū akinyīle ūkanganī īlū, akīthengeea ngalawanī:
 na makwatwa nī w'īa mūnene. Nake amea, Ninyie; mūikakīe. Na kwa ūu meetīkīla alike
 ngalawanī: na īvinda yīu ngalawa yavika nthī īla maendaa. (Yoana 6:16-21)

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and
 went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not
 come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had
 rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near
 the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then
 they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land
 where they were going. (John 6:16-21)



Na mamūtee syana nini nĩ kana aikiite; na amanyĩw'a mamakan'ya. Īndĩ Yesũ oona ũu, athatw'a, na amea, Iekeĩ syana nini syũke kwakwa; mũikaivate: nũndũ ũsumbi wa Ngai nĩ wa ala mailyĩ ta isu. Nĩ w'o nĩngũmwĩa, O ũla ũtosaa ũsumbĩ wa Ngai ta kana kanini, ndakalika vo nongi. Na aivĩĩsya moko make, na aiathima, akĩsilĩla moko ĩlũ wasyo. (Maliko 10:13-16)

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. (Mark 10:13-16)



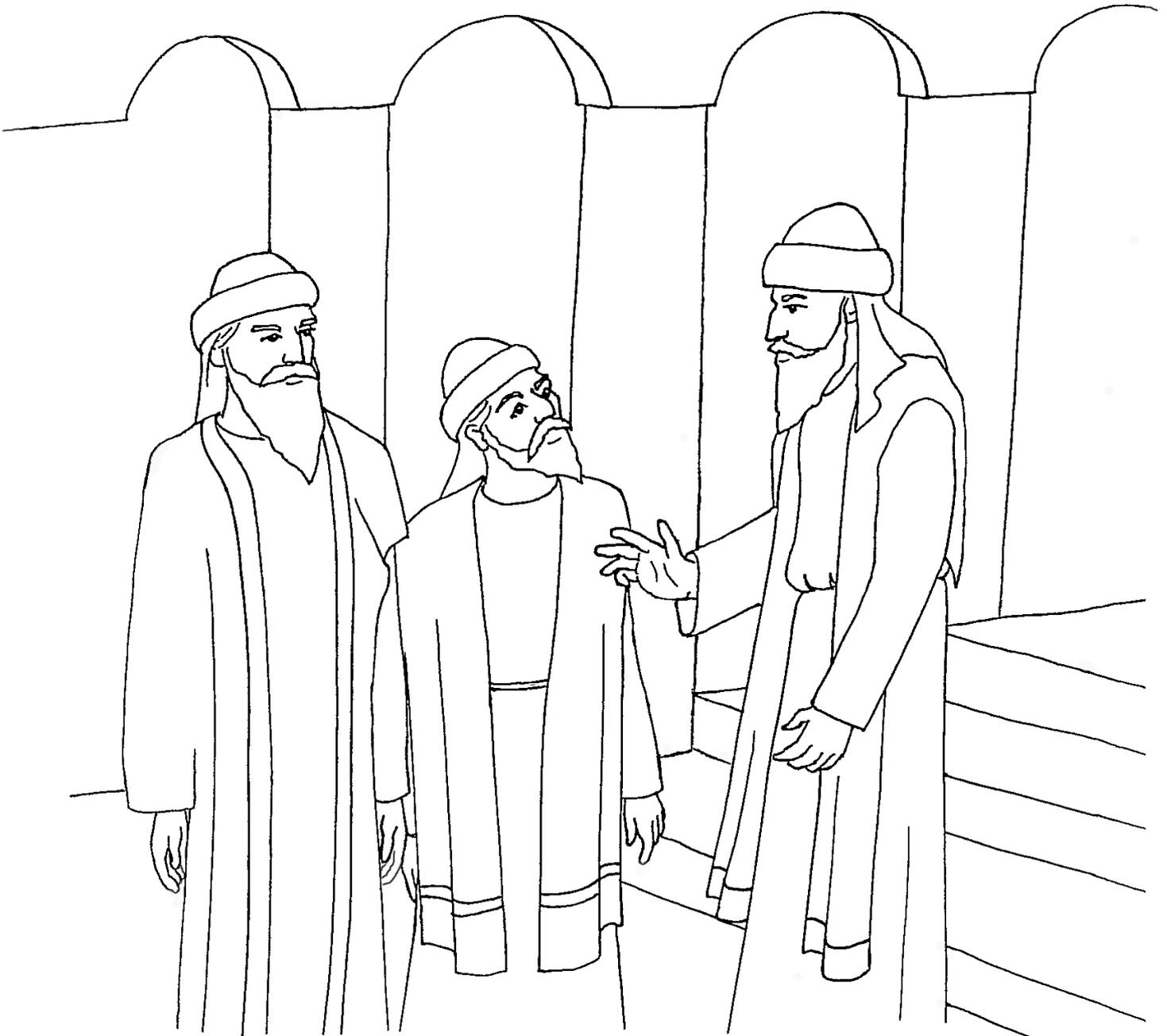
Nyie, ninyie mūithi ũla mūseo: mūithi mūseo nūnūwĩa thayũ wake nthĩ ũndũ wa malondu. (Yoana 10:11)

Malondu makwa nĩmew'aa wasya wakwa, nakwa nĩnĩmesĩ, nao nĩmeũmbikĩla: nakwa nĩngũmanenga thayũ ũtathela; na maikaa o na ĩndĩĩ, na kũĩ mũndũ ũkam-bena kw'okonĩ kwakwa. (Yoana 10:27-28)

* * * * *

"I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep." (John 10:11)

"My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand." (John 10:27-28)



Na ĩndĩ athembi ala anene na Avalisi moomban'ya nzama, na masya, Twĩka ata? nũndũ mũndũ ũũ ekaa syama mbingĩ. Ethĩwa twĩmũeka ũu, andũ onthe makamwĩtkĩla: na Alomi makooka mose kũũ kwitũ na mbaĩ yaitũ. ĩndĩ ũmwe wamo, ũla wetawa Kaiava, ũla waĩ mũthembi mũnene mwaka ũsu, amatavya, Mũĩ ũndũ mwĩsĩ, na mũtiũsũania nĩkwaĩle inyw'ĩ, mũndũ ũmwe akw'e nũndũ wa andũ, nĩ kana mbaĩ yonthe ndĩkae. Na ndaaneena ũu kwondũ wake: ĩndĩ nũndũ nĩwe waĩ mũthembi mũnene mwaka ũsu, athana kana Yesũ akamĩkw'ĩia mbaĩ; na ti ũndũ wa mbaĩ yoka ĩndĩ nĩ kana atonye kũmban'ya syana sya Ngai ila itwĩe inyaĩkĩtw'e syĩthĩwe ũmwe. Na ĩndĩ kuma mũthenya ũsu masaman'ya nĩ kana matonye kũmũaa. (Yoana 11:47-53)

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. (John 11:47-53)

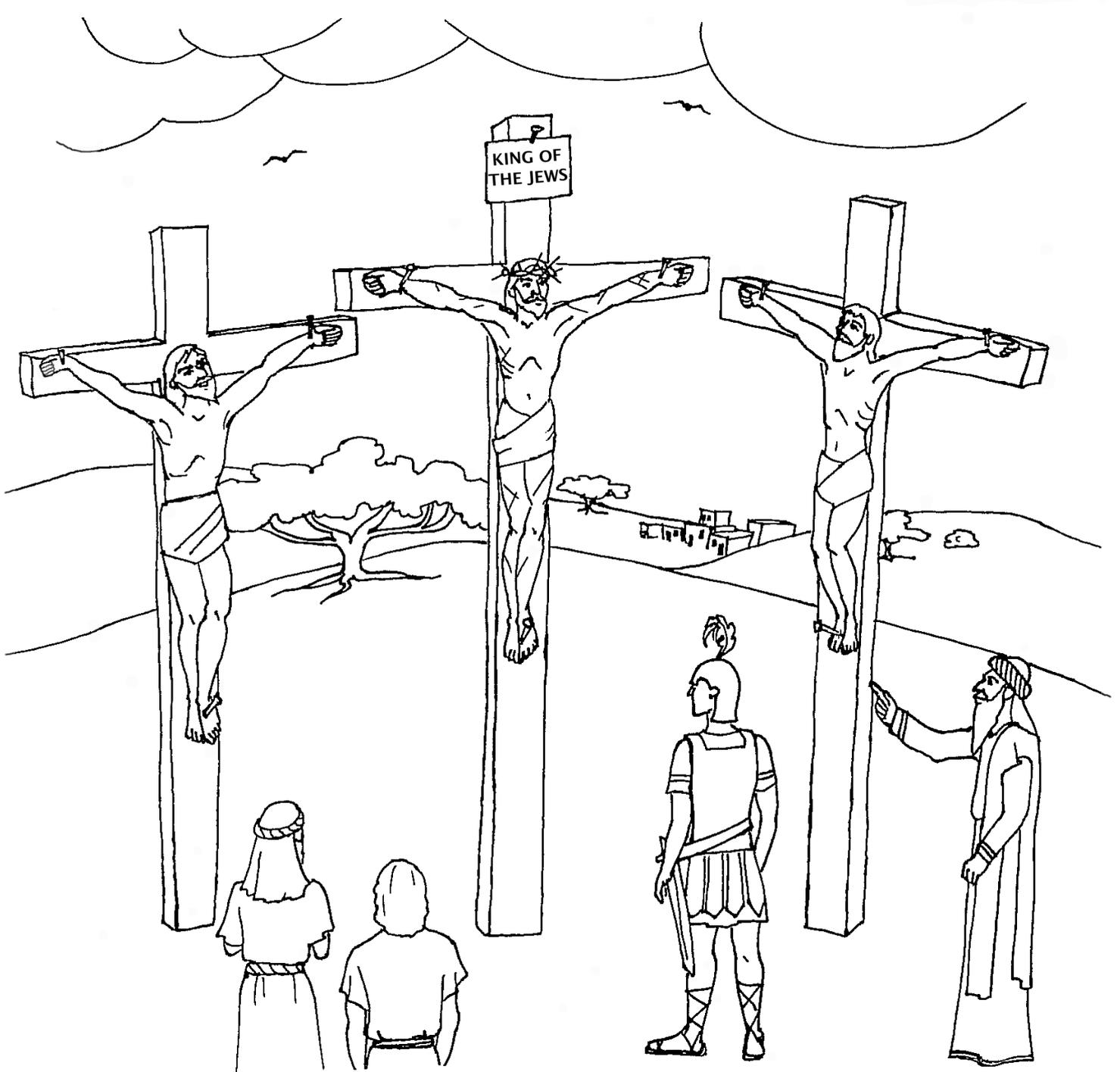


Na ĩndĩ kwavika wĩoo, ailyĩ lĩunĩ vamwe na ala ĩkũmi na elĩ; na makĩya, asya, Nĩ w'õ nĩngũmwĩa, kana ũmwe wenyu akambũnyañĩ. Nao meew'a woo mũno, na mambĩlilya kũmũkũlya ũmwe na ũmwe, Mwĩañĩ, ninyie? Na asũngĩa, asya, Ũla wekĩañĩ kw'oko ĩsaaninĩ vamwe nakwa, nĩwe wĩmbũnyañĩ.

(Mathayo 26:20-23)

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me."

(Matthew 26:20-23)

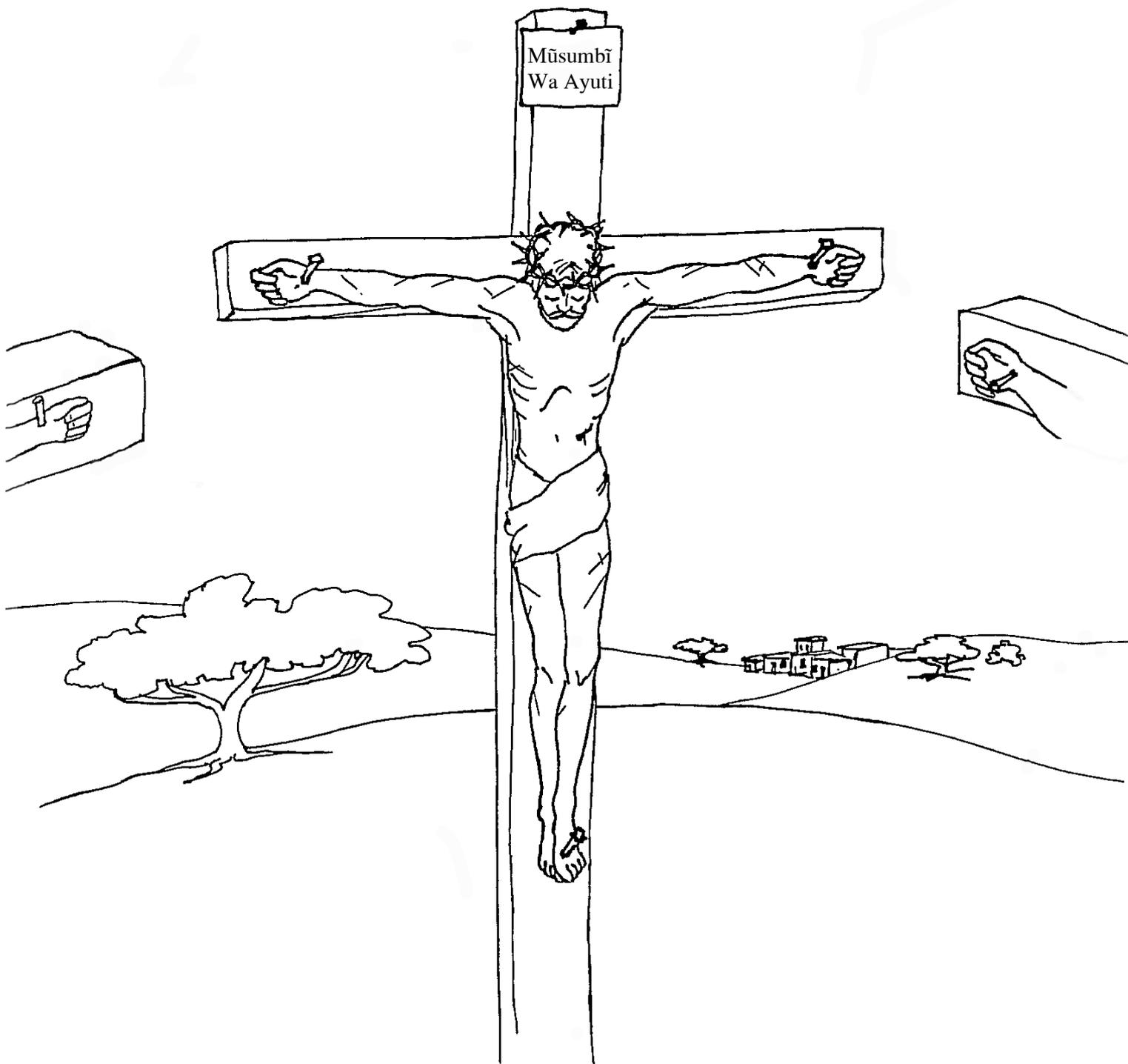


Na vaĩ angĩ elĩ, andũ athe, matwaĩtwe vamwe nake, moawe. Na mavika vandũ vetawa Kĩng'ala, mamwamba vo, vamwe na ala athe, ũmwe ngalĩ ya kw'oko kwa aũme na ũla ũngĩ ngalĩ ya kw'oko kwa aka. Na ũmwe wa asu athe ala mambĩtwe vamwe nake amũuma, akyasya, We tuue Klĩsto? ĩtangĩe mwene, naitũ. Īndĩ ũla ũngĩ asũngĩa, aimũkan'ya, akyasya, Ndũmũkĩa Ngai we, nũndũ wĩ mũsilĩle ũndũ ũmwe nake? Naitũ nĩtũsilĩlwe sila wa kaĩ; nũndũ nĩtũkũĩvwa kwĩanana na meko maitũ: ĩndĩ mũndũ ũũ ndaaĩka ũndũ ũtaĩle. Na amwĩa, Yesũ, wĩndilikana yĩla wĩvika ũsumbĩnĩ waku. Yesũ amwĩa, Nĩ w'o nĩngũkwĩa, Ũmũnthĩ ũkeethĩwa vamwe nakwa Ũseonĩ.

(Luka 23:32-33 & 39-43)

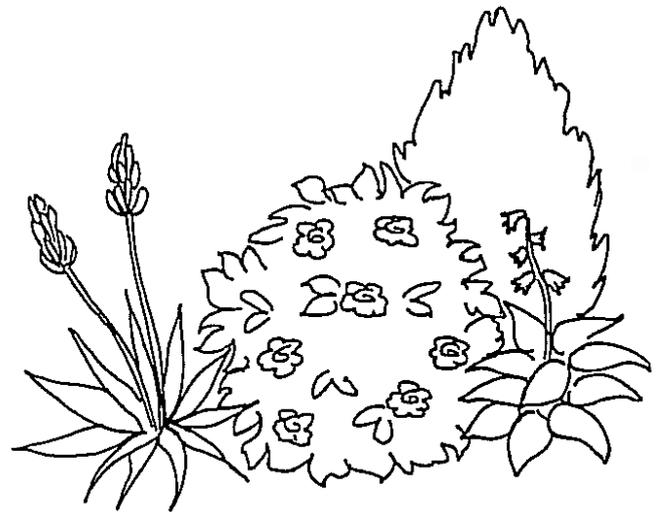
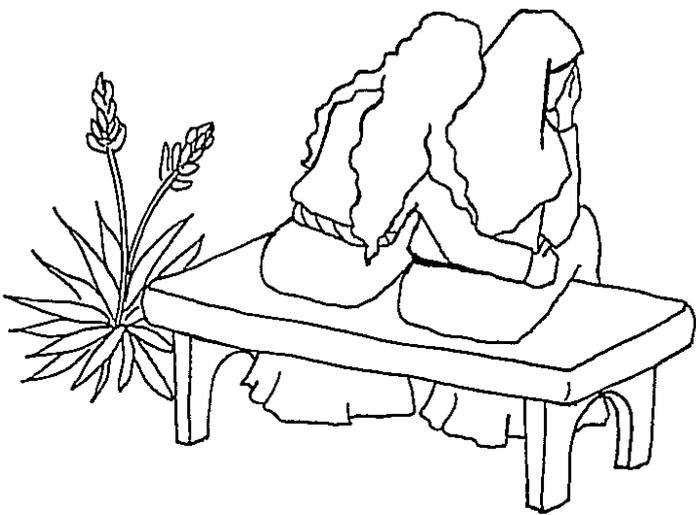
There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise."

(Luke 23:32-33 & 39-43)



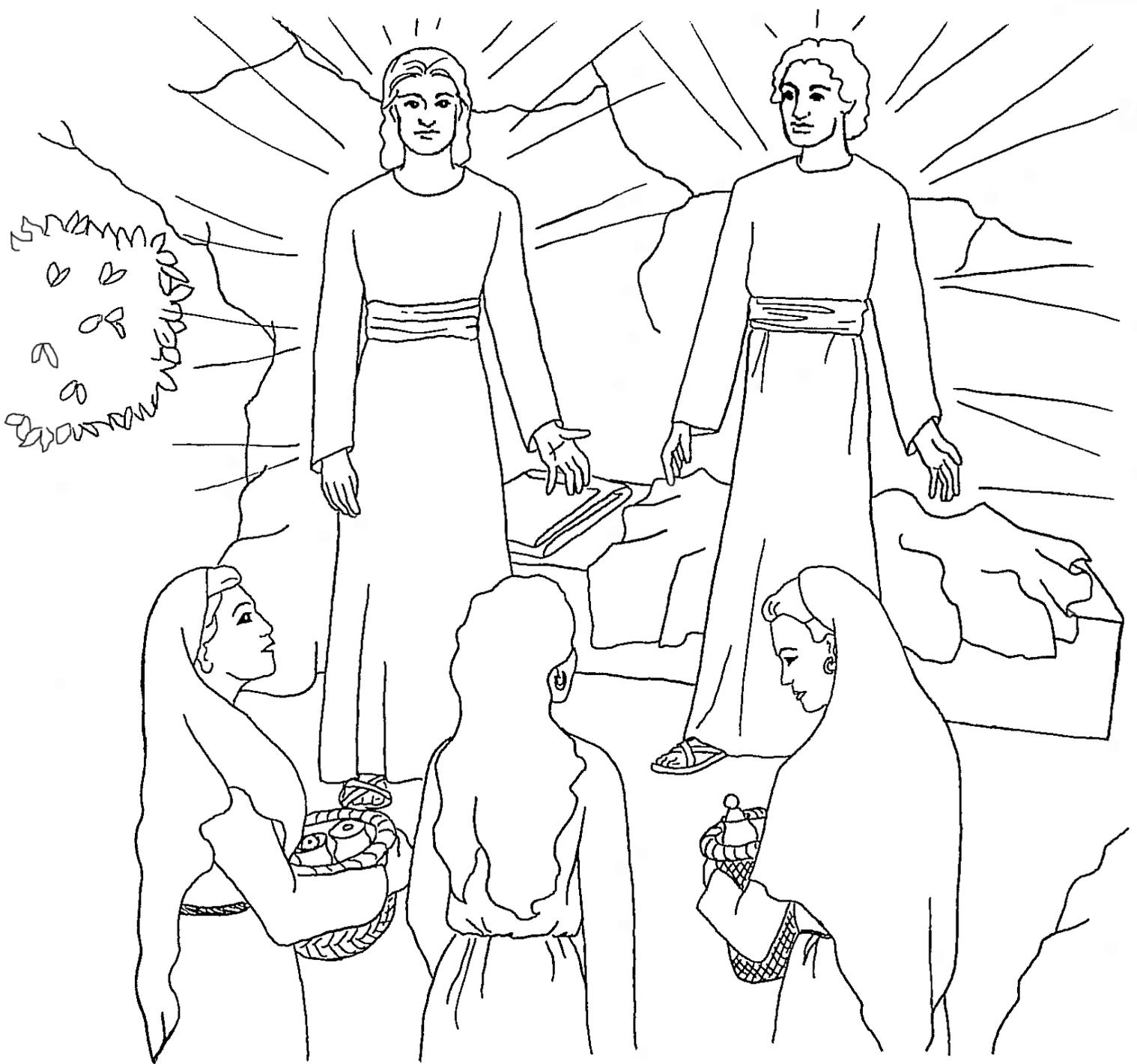
Na yu kwaĩ ta syũa yĩkĩũngama, na kwaya kĩvindu nthĩ yonthe kũvika saa kenda, kyesi kya syũa kyaaa: na ngũa ya tũtũ ya ĩkalũ yatembũkanĩla kafĩ. Na Yesũ ookĩlya wasya mũnene, na asya, Asa, veva wakwa nĩngũwia mokonĩ maku: na amina kũneena uũ, aumya veva wake. Na ũla mũnene wa asikalĩ ĩana oona ũndũ kweekĩka, amũkatha Ngai, akyasya, Nĩ w'õ mũndũ uũ eĩ mũlũngalu. (Luka 23:44-47)

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!" (Luke 23:44-47)



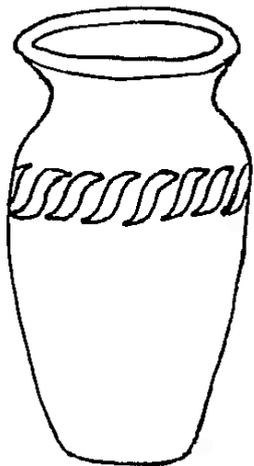
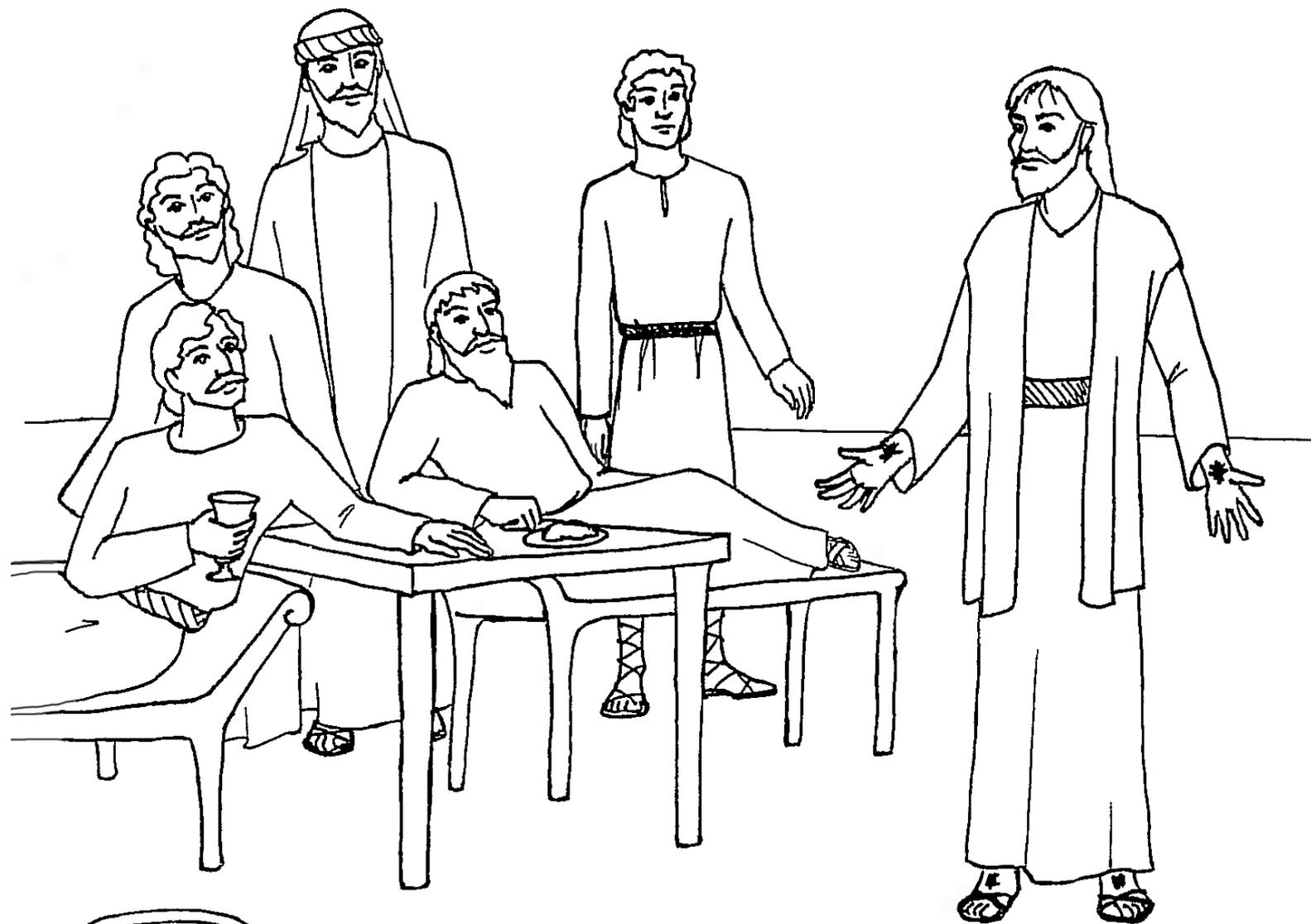
Na kwavika wĩoo, kwathi mũndũ mũthwii wa nthĩ ya Alimathia, wetawa Yosevu, nake mwene aĩ mũmanyĩw'a wa Yesũ: mũndũ ũsu athi kwa Vilato, amwĩtya mwĩĩ wa Yesũ. Na ĩndĩ Vilato ecaa anengwe. Na Yosevu oosa mwĩĩ, na oolingĩla ngũa ntheu ya katane, na awia mbũanĩ yake nzaũ, ĩla wasĩte ĩvianĩ ĩnene: na avingilitya ĩvia ĩnene mũomonĩ wa mbũa, na athi. Na Meli Makatalene aĩ vo, na Meli ũla ũngĩ, mailyĩ nthĩ melekele ĩla mbũa. (Mathayo 27:57-61)

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb. (Matthew 27:57-61)



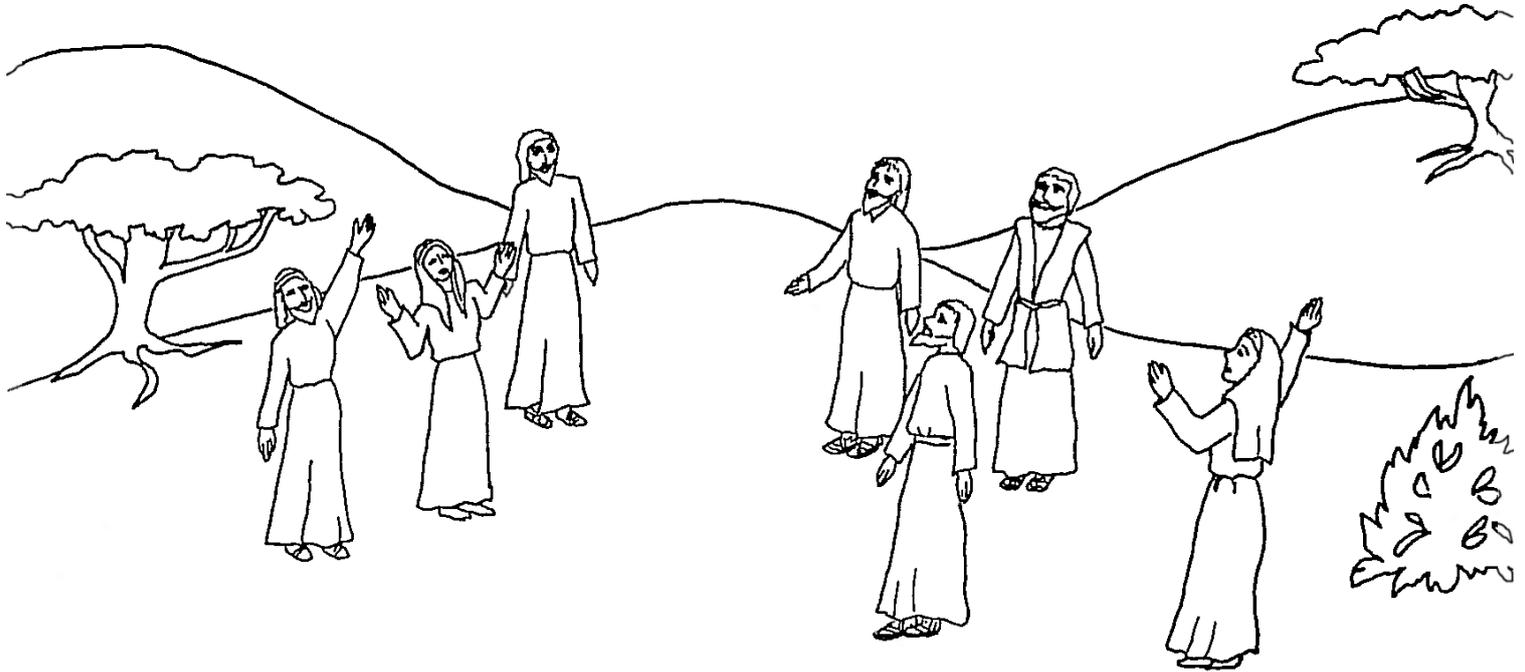
Īndī mūthenya wa mbee wa kyumwa, ūiambīlīlya kūkya, mathi mbūanī, makuīte mīfī ĩsu yī mūuke mūseo ĩla maseūvītye. Na meethīa ĩvia yīvingilitangītwe kuma mbūanī. Na mavota nthīnī, na maiaona mwīi wa Mwīaii Yesū. Na kweethīwa, makīsūanīwa nī ūu, sisya, aūme elī maūngama vakuvī nao, mevwīkīte ngūa ikūtisatisa: na aka asu makwatwa nī wīa, na makunamīa nthī, makūlw'a, Nīkī mūmūmantha ūla wī thayū kafī wa ala akw'ū? Nde vaa, nūthayūūkīte: lilikanai ūndū wamūtavisye yīla wāi Kalīlii, akyasya, Mwana wa mūndū nde ndīi ya kūlea kūnenganwe mokonī ma ala athe, na kwambwa, na kūthayūūka mūthenya wa katatū. Nao malilikana ndeto syake. (Luka 24:1-8)

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. (Luke 24:1-8)



Na mookĩla saa o ũsu, masyoka Yelusaleme, na meethĩa ala ikũmi na ũmwe mombanĩte, na ala maĩ vamwe nao, makyasya, Nĩ w'o Mwĩaĩi nũthayũũkie, na nũmumĩĩle Simoni. Na mamatavya maũndũ ma nzĩanĩ, na ũndũ ũmanyĩkie nĩmo yĩla ũnũũtilangaa kĩmũtũ. Na makĩneena maũndũ asu, Yesũ mwene aũngama katĩ woo, na amea, Mũuo nĩwĩhĩwe nenyu. Īndĩ matwĩka nda na makwatwa nĩ w'ĩa, makĩtalĩthya kana meona veva. Na amea, Nĩkĩ mũkũũyua? na nũndũ wa kĩ mosũanĩo meũkĩla ngoonĩ syenyu? Sisyai moko makwa na maũũ makwa, kana ninyie mwene; ngwatangai, mũnzisyey; nĩkwĩhĩwa veva ndwĩ nyama na mavĩndĩ, tondũ mũmbona nĩ nasyo. Na amina kũneena ũu, amon'ya moko make na maũũ make. (Luka 24:33-40)

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. (Luke 24:33-40)



Na amea, Ūu nīw’o kūandikīwe, kana Klīsto akanyamaw’a, na kūthayūūka mūthenya wa katatū kuma akw’ūni: na kana ūalyūlo wa ngoo na kūekewa naī kūtavanw’e syītwanī yake mbañī syonthe, kwambīlīya Yelusaleme. Nenyu mwī ngūsī sya maūndū asu. Na amaton-goesya kūvika Vethania; na ookīlya moko make, na amaathima. Na kweethīwa akīmaathima, ataanīsyā nao, na ambatw’a ītunī. Na mamūthaitha, na masyoka Yelusaleme na ūtanu mūne-ne: na mekalaa īkalūnī mavinda onthe, makīmūkatha Ngai. (Luka 24:46-48 & 50-51)

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. (Luke 24:46-48 & 50-51)

Nündū Ngai nīwendete nthī, nīwanenganie Mwana wake e ūmwe, nī kana o ūla ūmwītkīlaa ndakae, īndī ethīwe na thayū ūtathela. Nündū Ngai ndaamūtūma Mwana wake kūū nthī asilīle nthī; īndī nī kana nthī itangīwe nīwe. Ūla ūmwītkīlaa ti mūsīlīle: īndī ūla ūteūmwītkīla nī mūsīlīle o na yu, nündū ndanetīkīla syītwa ya Mwana wa Ngai ūla wasyaiwe e weka.

(Yoana 3:16-18)

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God.

(John 3:16-18)

Ethīwa tañasya tūi na naī, nītūkūwīkenga ene, na ūla w'o ndwī nthīnī waitū. Ethīwa nītūkumbūla naī sitū, we e kīthito, na nī mūlūngalu wa utūekeka naī sitū, na kūtūthesya ūndū ūte ūlūngalu w'onthe.

(I Yoana 1:8-9)

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

(I John 1:8-9)

Yesū amwīa, Nyie ninyie nzīa, na ninyie w'o, na ninyie thayū: vai mūndū wūkaa kwa Asa, atesīle kwakwa.

(Yoana 14:6)

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me."

(John 14:6)

Ūkai kwakwa, inyw'onthe ala mūthīnīaa wīa na ala mwī na mīio mīito, nakwa ngamūthūmūsyā. Īyīkīei īsoki yakwa, na mūimanyīw'a ninyie; nündū nyie nī mūuu na nī na wīnyivyo ngoonī: nenyu mūkasyonea ngoo syenyu ūthūmūo. Nündū īsoki yakwa yīti vinya, na mūio wakwa naw'o nī mūvūthū.

(Mathayo 11:28-30)

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light."

(Matthew 11:28-30)

Na kwī syama ingī mbingī ila Yesū wekie amanyīw'a make me vo, ītaandīkītwe īvukunī yīi: īndī ii niandīkītwe, nī kana mwītkīle atī Yesū nīwe Klīsto, Mwana wa Ngai; na ūndū wa kwītkīla kwenyu mwīthīwe na thayū syītwanī yake.

(Yoana 20:30-31)

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.

(John 20:30-31)

Nyie nī Aliva na Omeka, wa mbee na wa ītina, mwambīlīlyo na mūminūkīlyo. (Ūvuan'yo 22:13)

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last."

(Revelation 22:13)

ΑΩ



Mboya ĩno nĩkũkwonia wendo wa Ngai ngoonĩ yaku? Ethĩwa nĩwavoya mboya ĩno nake Yesu Klisto nũkũlika ngoonĩ yaku, otondũ ũtwathĩte ndetoni yake.

Mwĩaiĩ Yesũ nĩneetĩkĩla naĩ syakwa na nĩngwenda ũke nthĩnĩ wa ngoo yakwa. Nĩnaũtũngĩa mũvea nũndũ wa kũkw'a kwondũ wa naĩ syakwa. Nĩ mũvea nũndũ wa kũndekea naĩ syakwa, na kũnenga thayũ ũtathela. Nĩngũũkũlya ũlike nthĩnĩ wa ngoo yakwa utw'ike Mũtangĩĩ na Mwĩaiĩ wa ngoo yakwa. Kwambĩĩa ũmũnthĩ osa mwĩkalĩle wakwa na ũkĩdongoesya matukũ onthe ma thayu wakwa w'onthe na ũkĩnenga thayũ wa tene na tene.

Isitwa Yakwa ni _____ Matukũ ma ũmũnthĩ nĩ _____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."

Name _____ Date _____

Ivuku yĩĩ nĩ ya: Linda Riddell
Illustrated by: Linda Riddell

The TransRoman font used to print this work is available from: Linguist's Software, Inc.
P.O. Box 580, Edmonds, Washington 98020-0580, USA
Tel (425) 775-1130, www.linguistsoftware.com

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Kikamba/English Teaching Edition

